

CLIMBING HELMETS

- EN Climbing and mountaineering helmet
 IT Casco da arrampicata e alpinismo
 FR Casque d'escalade et d'alpinisme
 DE Helm für Klettern und Alpinismus
 ES Casco para escalada y alpinismo
 PT Caspeca para escalada e alpinismo
 SE Hjälm för bergsklättring och alpinism
 FI Kipelyy-jäävuorikiipeilykypäri
 NO Hjälm for klatring og fjellklatring
 DK Hjälm til klatring og bjergrbestigning
 NL Hjälm voor klimmen en alpinisme
 SI Čelada za plezanje in alpinizmu
 SK Hlonožka prilba
 TR Tırmanma ve dağcılık kaskı
 RO Cască de protecție pentru escaladă și alpinism
 HU Szikla, és hegymászó sisak
 CZ Hlonožkačká alpinistická prilba
 GR Κράνος αναρρίχησης και ορειβάστευς
 PL Kasko wsparunkowy i do turytyki górskiej
 RU Каска для скалолазания и альпинизма
 CN 攀岩及登山头盔

EN 12492



89/686/CEE - Personal Protective Equipment against falls from a height.

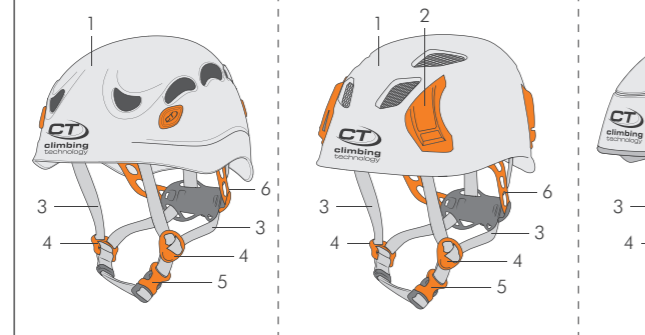
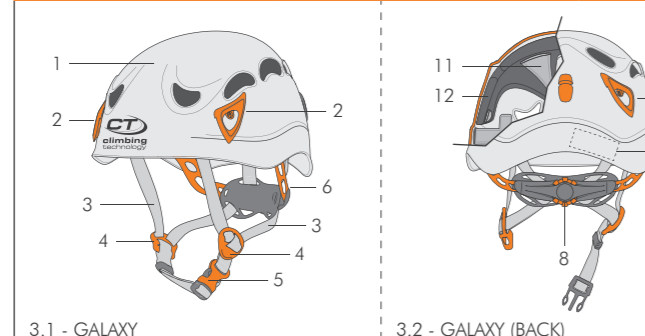
i = **G** + **S**

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
 I 24034 Cisano BCS IG Italy
 Central tel. + 39 035 738 35 95
 Central fax. + 39 035 738 32 39
 www.ctclimbingtechnology.com

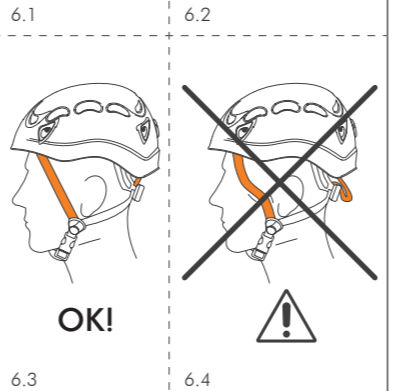
1 TECHNICAL DATA

PRODUCT	REF. No.	SIZE (CM)	WEIGHT (G)	MADE IN	INNER	SHELL	PADDING	WEBBING	HEADBAND
GALAXY	6X948	50+61	350 g	ITALY	EPS	PA	PP	PES	PP
X-ARBOR	6X946	50+61	365 g	ITALY	EPS	PA	PP	PES	PP
VENUS+	6X933	50+61	340 g	ITALY	EPS	ABS	PP	PES	PP
STARK	6X952	53+62	380 g	ITALY	EPS	PP	PP	PES	PP
ECLIPSE	6X959**A	48+56	300 g	ITALY	EPS	ABS	PP	PES	PP
ORION	6X942**0	50+56	300 g	EUROPE	EPS	PC	PP	PES	PP
	6X942**1	57+62	230 g	EUROPE	EPS	PC	PP	PES	PP

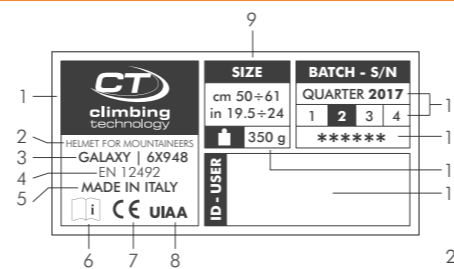
3 NOMENCLATURE



6 WARNINGS

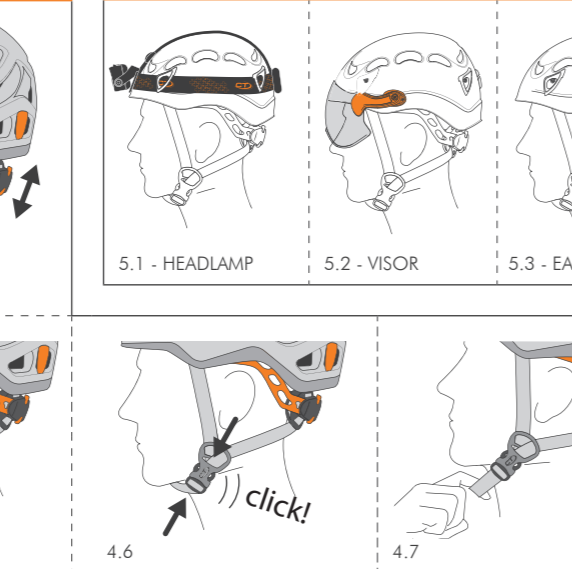


2 MARKING / NOTIFIED BODY

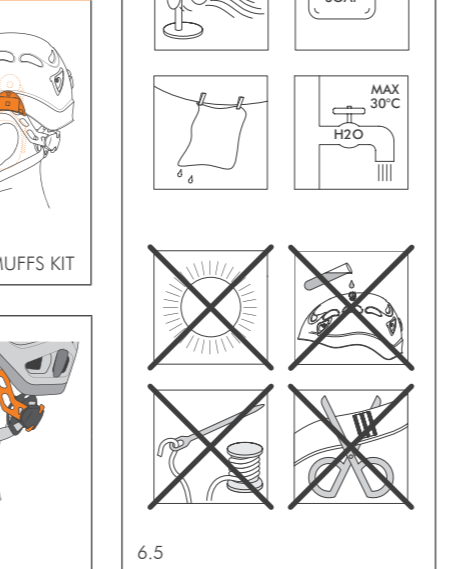


PPE, tested by: CSI S.p.A.
 Via Lombardio, 20-I-20021 Bollate (MI) - ITALIA
 Notified Body number: 0497

4 CLOSURE / HEADBAND ADJUSTMENT



5 OPTIONAL ACCESSORIES / SPARE PARTS



7 ACCESSORIES / SPARE PARTS

DESCRIPTION	STANDARDS	REF. NO.	STARK	GALAXY	ECLIPSE	X-ARBOR	ORION
VISOR S	EN 166	6X9410A	•				
VISOR G	EN 166	6X9410A		•			
VISOR G-F	EN 166	6X9411A		•			
EARMUFFS KIT		6X939					
GALAXY PADDING REPLACEMENT		6X948KIT01					
STARK PADDING REPLACEMENT		6X952KIT01					
ECLIPSE PADDING REPLACEMENT		6X959KIT01					
ORION PADDING REPLACEMENT		6X942KIT00					
		6X942KIT01					•

The use instructions for this equipment are comprised of general instructions and specific instructions. Both must be carefully read before use. **Attention!** This sheet contains only the specific instructions.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed eventuale devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio contiene solo le istruzioni specifiche.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 12492:2012

Questo manuale contiene informazioni necessarie per un utilizzo corretto del casco da alpinismo riportate nella tabella (Fig. 2). È stato concepito per l'arrampicata, l'alpinismo, lo sci, l'arrampicata, la via ferrata, il torrentismo, o, in generale, per tutti gli sport verticali. Il modello X-Arbor è idoneo inoltre alla pratica del climbing. **Attenzione!** In caso di impatto, dopo la caduta, il casco deve essere ispezionato e, se necessario, sostituito.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 12492:2012. Attrezzatura per alpinismo: cascos para alpinistas. L'organismo notificato che ha svolto i test di certificazione è indicato in Fig. 2. I cascos servono a proteggere la testa dell'utilizzatore dagli oggetti che cadono dall'alto e dall'impatto contro eventuali ostacoli. Utilizzo consentito: attività sportive, attività di lavoro, rischi derivanti dalla pratica di attività in altezza ma non le escluse totalmente e, pertanto, deve sempre essere associato ad un comportamento prudente e consapevole. In caso di urti con valori superiori agli standard per cui è stato sviluppato ed omologato, il casco assorbirà la massima quantità di energia possibile deformandosi o giungendo, in casi estremi, alla rottura.

1) NOMENCLATURA. EN 12492:2012. **Attenzione!** L'etichetta riportata nella tabella (Fig. 2) indica il nome del prodotto. **1) NOMENCLATURA.** EN 12492:2012. **Attenzione!** L'etichetta riportata nella tabella (Fig. 2) indica il nome del prodotto. **1) NOMENCLATURA.** EN 12492:2012. **Attenzione!** L'etichetta riportata nella tabella (Fig. 2) indica il nome del prodotto. **1) NOMENCLATURA.** EN 12492:2012. **Attenzione!** L'etichetta riportata nella tabella (Fig. 2) indica il nome del prodotto.

2) MARCATURA. Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2):
 1) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 2) Definizione del prodotto. 3) Metodo del prodotto. 4) Numero della norma EN di riferimento. 5) Tipo di fabbricazione. 6) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 7) Marchio CE. 8) Logo UIAA. 9) Taglio del prodotto. 10) Trimestre ed anno di fabbricazione. 11) Numero di serie individuale. 12) Peso del prodotto. 13) Area compilativa del prodotto.
 1) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 2) Definizione del prodotto. 3) Metodo del prodotto. 4) Numero della norma EN di riferimento. 5) Tipo di fabbricazione. 6) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 7) Marchio CE. 8) Logo UIAA. 9) Taglio del prodotto. 10) Trimestre ed anno di fabbricazione. 11) Numero di serie individuale. 12) Peso del prodotto. 13) Area compilativa del prodotto.

3) CONTROLLO. Prima dell'uso verificare che: la calotta non presenti fessure, lacerazioni, deformazioni, segni di usura, bruciature o variazioni di colore sulla superficie; le fettucce e i nastri sono integri e non presentano segni di taglio, bruciature o sfilacciamenti; il fascio girotesta e il relativo fissaggio sono integri e non presentano

confort d'utilisation majeur et empêche la perte occasionnelle du casque: les mouvements latéraux, avant et arrière, doivent être réduits au minimum.

2) STOCKAGE ET TRANSPORT. Le casque est toujours livré emballé dans une boîte de protection. Avant de le manipuler, vérifiez que la boîte contient le transport du produit et fait absolument éviter tout endommagement. Stockez le casque dans un endroit frais, sec et bien aéré, éloigné du rayonnement direct du soleil, de sources de chaleur et de rayons UV.

3) MATERIELES DE CONSTRUCTION. Parties: 1) Coque intérieure; 2) Coque externe; 3) Rembourrage (lavable et absorbant, ou lavable non absorbant); 4) Sangles; 5) Bandeau de tour de tête. Matériaux: PS - Polystyrène; EPS - Polystyrène expansé haute densité; PP - Polypropylène; PA - Polymide; PU - Polyuretane; ABS - Acrylonitrile-butadiène styrène; PES - Polyester; PC - Polycarbonate; PE - Polyéthylène.

8) PEÇAS DE RECAMBIO/ACCESORIOS. EN 12492:2012. **Attenzione!** Utilizzare solo le parti di ricambio/accessori indicate in questa nota.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung dieses Produkts besteht aus einer allgemeinen und einer spezifischen Anleitung. Beide sollen vor der Benutzung aufmerksam durchgesehen werden.

5.1 - POSITIONIERUNG UND REGULIERUNG. Das Gerät soll so positioniert werden, dass die Höhe der Stirnpartie horizontal und parallel zur Sehachse ist. Die Höhe der Stirnpartie soll so eingestellt sein, dass sie der Mitte des Kopfes entspricht. Die Höhe der Stirnpartie soll so eingestellt sein, dass sie der Mitte des Kopfes entspricht. Die Höhe der Stirnpartie soll so eingestellt sein, dass sie der Mitte des Kopfes entspricht.

6) VORSICHTSMASSNAHMEN. Vor dem Gebrauch prüfen Sie die Schale auf Risse, Verformungen, Verschleißerscheinungen oder Verfärbungen an der Oberfläche. Alle Materialien sind einwandfrei und funktionsfähig zu sein. Die Trennteile des Kinns nach vorne oder nach hinten schieben. Das Modell X-Arbor ist geeignet für alle Arten von Klettern, Via-Ferrata, Kanarpe, Klettersteig, Torrensport, oder allgemein für alle vertikalen Sportarten.

2) MARKIERUNG. Auf dem Etikett befinden sich folgende Angaben (Abb. 2):
 1) Hersteller oder Markeninhaber. 2) Produktdefinition. 3) Produktmodell. 4) Nummer der Bezugnorm EN. 5) Produktionsstätte. 6) Logo, das zum Aufmerksamem Lesen der Anleitung erforderlich ist. 7) CE-Markierung. 8) Logo UIAA. 9) Taglie des Produkts. 10) Trimester und Herstellungsdatum (z. B. 2/2017). 11) Individuelle Seriennummer. 12) Gewicht des Produkts. 13) Beschriftungsfläche zur Identifizierung des Artikels.

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant l'utilisation.

1) NOMENCLATURE. EN 12492:2012. **Attenzione!** L'etichetta riportata nella tabella (Fig. 2) indica il nome del prodotto.

2) MARCATURA. Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2):
 1) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 2) Definizione del prodotto. 3) Metodo del prodotto. 4) Numero della norma EN di riferimento. 5) Tipo di fabbricazione. 6) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 7) Marchio CE. 8) Logo UIAA. 9) Taglio del prodotto. 10) Trimestre ed anno di fabbricazione. 11) Numero di serie individuale. 12) Peso del prodotto. 13) Area compilativa del prodotto.

3) CONTROLLO. Prima dell'uso verificare che: la calotta non presenti fessure, lacerazioni, deformazioni, segni di usura, bruciature o variazioni di colore sulla superficie; le fettucce e i nastri sono integri e non presentano segni di taglio, bruciature o sfilacciamenti; il fascio girotesta e il relativo fissaggio sono integri e non presentano

PORTUGUÉS

As instruções de uso deste dispositivo são constituídas por uma parte geral e por uma específica, e ambas devem ser lidas atentamente antes da utilização. **Atenção!** Este folheto contém apenas as instruções específicas.

1) NOMENCLATURA. EN 12492:2012. **Atenção!** Utilizar só as peças de recambio / acessórios indicados.

2) MARCATURA. Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2):
 1) Nome del costruttore o del responsabile della commercializzazione. 2) Definizione del prodotto; 3) Metodo del prodotto. 4) Número da norma EN de referência. 5) Lugar de fabricación. 6) Logo que avisa ao utilizador para ler atentamente as instruções antes do uso. 7) Marca CE. 8) Logotipo UIAA. 9) Tamanho do produto. 10) Trimestre e ano de fabricação. 11) Número de série individual. 12) Peso do produto. 13) Área compilativa do produto.

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **Atención!** Este folheto contiene solo las instrucciones específicas.

1) NOMENCLATURA. EN 12492:2012. **Atención!** Utilizar sólo las piezas de recambio / accesorios indicados.

2) MARCATURA. Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2):
 1) Nome del costruttore o del responsabile della commercializzazione. 2) Definizione del prodotto; 3) Metodo del prodotto. 4) Número da norma EN de referência. 5) Lugar de fabricación. 6) Logo que avisa ao utilizador para ler atentamente as instruções antes do uso. 7) Marca CE. 8) Logotipo UIAA. 9) Tamanho do produto. 10) Trimestre e ano de fabricação. 11) Número de série individual. 12) Peso do produto. 13) Área compilativa do produto.

y ajuste del barboquejo; 6) Regulador del contorno cabeza; 7) Foros para la instalación de la visera; 8) rodano de regulación del ajuste del contorno cabeza; 9) Etiqueta; 10) Soportes parte-auriculares; 11) Relleño/acochado; 12) Carcasa interior.

2) MARCATURA. En la etiqueta están evidenciadas las indicaciones (Fig. 2): 1) Nombre del fabricante o del responsable de la comercialización. 2) Definición del producto; 3) Modelo del producto. 4) Número de la normativa EN de referencia. 5) Lugar de fabricación. 6) Logotipo que avisa al usuario que tiene que leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el dispositivo. 7) Marca CE. 8) Logotipo UIAA. 9) Tallo del producto. 10) Trimestre y año de fabricación. 11) Número de serie individual. 12) Peso del producto. 13) Zona escribible para identificación del dispositivo.

3) CONTROLES. Antes de cualquier uso hay que verificar que: la carcasa no presente fisuras, deformaciones, señales de desgaste, quemaduras o variaciones de color en la superficie; que las correas y cinturas estén íntegramente y no presenten señales de cortes, quemaduras, abrasiones o deshiladuras; la cinta del contorno cabeza y fijación correspondiente no estén dañadas; el regulador del contorno cabeza y fijación correspondiente no estén dañados; la correa del cuello y la hebilla de cierre y ajuste del barboquejo estén intactas y no presenten daños. **Atención!** Utilizar solo las piezas de recambio/ accesorios indicados.

5.1 - Temperatura de utilización. El dispositivo es sólo pensado para un empleo en condiciones climáticas normalmente soportadas por el ser humano (temperatura de utilización comprendida entre -20°C y +50°C). Todos los materiales y tratamientos son anti-oléticos, no causan irritación o sensibilización de la piel. **Atención!** Evitar dejar el casco en el interior del coche en una mochila muy llena.

SVENSKA

Bruksanvisningen för denna utrustning innehåller en allmän del och en specifisk del, båda delarna måste läsas innan naggning innan användningen påbörjas.

1) NOMEMLATURA. EN 12492:2012. **Attenzione!** L'etichetta riportata nella tabella (Fig. 2) indica il nome del prodotto.

2) MARCATURA. Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2):
 1) Nome del costruttore o del responsabile della commercializzazione. 2) Definizione del prodotto; 3) Metodo del prodotto. 4) Número da norma EN de referência. 5) Lugar de fabricación. 6) Logo que avisa ao utilizador para ler atentamente as instruções antes do uso. 7) Marca CE. 8) Logotipo UIAA. 9) Tamanho do produto. 10) Trimestre e ano de fabricação. 11) Número de série individual. 12) Peso do produto. 13) Área compilativa do produto.

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohjeet koostuvat yleisestä ja yksikokoittaisesta osasta, ja molemmat tulisi lukea huolellisesti ennen käyttöä. **Varoitus!** Tämä asiakirja sisältää vain yksittäiset ohjeet.

1) NOMEMLATURA. EN 12492:2012. **Attenzione!** L'etichetta riportata nella tabella (Fig. 2) indica il nome del prodotto.

2) MARCATURA. Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2):
 1) Nome del costruttore o del responsabile della commercializzazione. 2) Definizione del prodotto; 3) Metodo del prodotto. 4) Número da norma EN de referência. 5) Lugar de fabricación. 6) Logo que avisa ao utilizador para ler atentamente as instruções antes do uso. 7) Marca CE. 8) Logotipo UIAA. 9) Tamanho do produto. 10) Trimestre e ano de fabricação. 11) Número de série individual. 12) Peso do produto. 13) Área compilativa do produto.

FINNISH

The instructions for this equipment are comprised of general instructions and specific instructions. Both must be carefully read before use. **Attention!** This sheet contains only the specific instructions.

ENGLISH

The use instructions for this equipment are comprised of general instructions and specific instructions. Both must be carefully read before use. **Attention!** This sheet contains only the specific instructions.

SPANISH

The use instructions for this equipment are comprised of general instructions and specific instructions. Both must be carefully read before use. **Attention!** This sheet contains only the specific instructions.

